



NOTE: Parts are no longer available for this tool.

The manual will continue on the next page.



ENGLISH



INSTRUCTIONS FOR ROTARY TORQUE TRANSDUCERS NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, & NCRT750-75S SERIAL "A"

Read and understand "Safety Instructions For Air Tools" and these instructions before operating this tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS!



Application Summary

The NCRT series non-contact rotary transducers are designed to accurately measure dynamic torque of production fastening applications using industrial power tool including pneumatic gear driven, D/C electric and pulse tools. The patented design and construction requires no maintenance as there are no brushes to wear or require periodic cleaning.

NCRT rotary transducers are compatible with all Sioux instrumentation including the Model TAA1000, all ePro Process Controllers, Stanley PSI Controllers, SIOUX Tool ePro Controllers and ASG Smart Torq controllers. Additionally, any instrumentation that can supply 5-12 vdc and read a 2 Mv/v output will operate the NCRT series, commonly referred to as Industry Standard (IS) type.

Operation

Select a suitably NCRT rotary according to the torque range being measured. NOTE THE MAXIMUM CAPACITY OF THE TOOL TO AVOID OVERRANGING THE TRANSDUCER.

Secure the socket to the transducer output drive using the pin retainer. Install the transducer to the power tool avoiding any adapters that can affect the accuracy of the reading. Always place the transducer at the end of any extension farthest from the power tool and adjacent to the socket. This insures that torque loss through the extensions, etc is not reported and that only the torque at the fastener is captured.

Connect to the readout device and calibrate by selecting "NON-CONTACT" and input the full scale rating of the transducer. Full scale of the device is the CAL VALUE.

Specifications

- TORQUE RANGES: 10, 75, 200, and 750 Nm FS
- TECHNOLOGY: MagnetoElastic
- CONSTRUCTION: Sealed High Speed bearings
- EXCITATION VOLTAGE: 5-12 vdc
- CURRENT DRAW: <20 mA
- TORQUE OUTPUT: 2 Mv/v
- LINEARITY/HYSTERESIS: < 0.5% FS
- REPEATABILITY: < 0.25% FS
- FREQ RESPONSE: 10k HZ minimum
- ROTATIONAL SPEED: 10,000 rpm intermittent
6,000 rpm continuous
- OVERLOAD CAPACITY: 150% of Full Scale
- STATIC ACCURACY: +/- 1% full scale deflection
- TEMP ZERO STABILITY: +/- 0.1 of fsd / degree C

Calibration

All NCRT transducers come with a N.I.S.T. traceable Calibration Certificate and should be calibrated annually. The (3) year WARRANTY is voided if not annually calibrated by the factory or other factory approved facility.

For annual N.I.S.T. RECALIBRATION and CERTIFICATION send the transducer to:

Sioux Tools Inc.
250 Snap-on Drive
Murphy, NC 28906

DECLARATION OF CONFORMITY

We, Sioux Tools Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, declare under our sole responsibility that the products
NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, & NCRT750-75S

to which this declaration relates are in conformity with the following standard or standards or other normative document or documents:
EN 61326-1/A2: 2000, EN 61000-3-2/A14: 2000, EN 61000-3-3/A1: 2000, IEC1000-4-2, IEC1000-4-3, IEC1000-4-4, IEC1000-4-5, IEC1000-4-6, IEC1000-4-11

following the provisions of
EMC89/336/EEC, Low Voltage 73/23/EEC.

February 1, 2005
Murphy, North Carolina, USA
Date and place of issues

Mark S. Pezzoni
President
Power and Specialty Tools
Name and position of issuer

Signature of issuer



BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DREHMOMENT-WANDLER NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, & NCRT750-75S

SERIE "A"

Lesen Sie die "Sicherheits Hinweise für Druckluftwerkzeuge" und diese Anleitung, bevor Sie dieses Werkzeug in Betrieb nehmen.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE AUF!



Anwendungsgebiet

Die kontaktlosen Drehmomentwandler der Serie NCRT ermöglichen die genaue Messung von dynamischen Drehmomenten bei Befestigungsvorrichtungen, in denen Werkzeuge eingesetzt werden. Hierzu gehören druckluftangetriebene, D/C-Elektro- und Stoßwerkzeuge. Die patentierte Ausführung und Konstruktion erfordert keine Wartung, da keine Verschleißteile wie Bürsten vorhanden sind, und eine regelmäßige Reinigung ist ebenfalls nicht erforderlich.

Die NCRT-Drehmomentwandler sind zu allen Sioux-Geräten kompatibel, einschließlich dem Modell TAA1000, allen ePro Prozess-Controllern, Stanley PSI Controllern, SIOUX Tool ePro Controllern und ASG Smart Torq Controllern. Zusätzlich kann die NCRT-Serie, die dem Industriestandard entspricht (IS-Typ), mit jedem Gerät betrieben werden, das 5 bis 12 V Gleichspannung liefern kann und ein 2 mV/V-Ausgangssignal lesen kann.

Betrieb

Wählen Sie entsprechend des Drehmomentmessbereichs eine geeignete NCRT-Drehzahl. BEACHTEN SIE DIE MAXIMALE LEISTUNG DES WERKZEUGS, UM EINE FALSCH E BEREICHS- WAHL BEIM WANDLER ZU VERMEIDEN.

Befestigen Sie mittels Stift-Arretierung den Einsatz an den Wandlerausgangsantrieb. Montieren Sie den Wandler an die Werkzeugmaschine, wobei keine Adapter verwendet werden dürfen, die die Messgenauigkeit beeinträchtigen. Der Wandler muss stets am Ende einer Verlängerung in größter Entfernung von der Werkzeugmaschine und am Einsatz angrenzend angebracht werden. Dadurch ist gewährleistet, dass Drehmoment ver-luste durch Verlängerungen usw. die Messung nicht ver

fälschen und nur das Drehmoment an der Befestigungsvorrichtung erfasst wird.

Schließen Sie das Anzeigegerät an und kalibrieren Sie es, indem Sie "NON-CONTACT" (Kontaktlos) wählen und ein Drehmoment einspeisen, das dem Skalenendwert entspricht. Der Skalenendwert des Geräts entspricht dem CAL VALUE (Kalibrierungswert).

Technische Daten

- DREHMOMENT-BEREICHE: .. 10, 75, 200 Und 750 Nm FS (Endwert)
- FUNKTIONSPRINZIP: MagnetoElastic
- AUSFÜHRUNG: Lecksichere Hochgeschwindigkeits-Lager
- ANSTEUER-SPANNUNG: 5-12 V DC
- STROM-STOSS: <20 mA
- DREHMOMENT-AUSGANG: ... 2 mV/V
- LINEARITÄT/HYSTERESE: < 0,5% Endwert
- WIEDERHOLBARKEIT: < 0,25% Endwert
- FREQUENZGANG: Min. 10k HZ
- DREHZAHL: 10.000 U/min, intermittierend
6.000 U/min, kontinuierlich
- ÜBERLASTBARKEIT: 150% vom Endwert
- STATISCHE GENAUIGKEIT: .. +/- 1% vom Endwert
- TEMP. NULL-STABILITÄT: +/- 0,1 vom Endwert / Grad C

Eichung

Allen NCRT-Drehmomentwandlern liegt eine rückverfolgbare N.I.S.T.-Eichbescheinigung bei, und die Wandler müssen jährlich geeicht werden. Die Gewährleistung von 3 Jahren wird ungültig, wenn keine Eichung durch das Werk oder eine andere vom Werk genehmigte Einrichtung erfolgt.

Zur jährlichen N.I.S.T.-Neueichung und Zertifizierung senden Sie den Wandler an:

**Sioux Tools Inc.
250 Snap-on Drive
Murphy, NC 28906**

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, erklären hiermit alleinverantwortlich, daß die Produkte **NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, & NCRT750-75S**

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den Anforderungen der folgenden Standards oder Normen oder Dokumenten übereinstimmen:

EN 61326-1/A2: 2000, EN 61000-3-2/A14: 2000, EN 61000-3-3/A1: 2000, IEC1000-4-2, IEC1000-4-3, IEC1000-4-4, IEC1000-4-5, IEC1000-4-6, IEC1000-4-11

gemäß der Regelungen in

EMC89/336/EEC, Low Voltage 73/23/EEC.

1. Februar 2005
Murphy, North Carolina, USA
Datum und Ort der Ausgabe

Mark S. Pezzoni
Vorsitzender
Power and Specialty Tools
Name und Titel des Herausgebers

Unterschrift des Herausgebers



INSTRUCCIONES PARA LOS TRANSDUCTORES DE PAR ROTATORIOS NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S y NCRT750-75S SERIE "A"

Antes de usar este equipo lea y entienda las "Instrucciones de Seguridad para Herramientas Neumáticas".

¡GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES!



Resumen de las aplicaciones

Los transductores rotatorios sin contacto de la serie NCRT están diseñados para medir con precisión el par de torsión dinámico de aplicaciones de apriete en líneas de producción con herramientas industriales, como pueden serlo, herramientas neumáticas de engranajes, herramientas eléctricas (C/C) y de impulsión. La construcción y el diseño patentado no necesitan mantenimiento ya que no hay cepillos que puedan sufrir de desgaste, ni necesitar limpieza periódica.

Los transductores rotatorios de la serie NCRT son compatibles con todos los productos de Sioux, como por ejemplo, el modelo TAA1000, todos los controladores de procesos ePro, controladores PSI marca Stanley, controladores ePro de SIOUX Tools y controladores de par intuitivos de ASG. Asimismo, los equipos que tengan la capacidad de generar 5-12 V CC y de leer una salida de 2 Mv/v pueden operar los productos de la serie NCRT, comúnmente denominada como la serie tipo estándar (IS, por sus siglas en inglés).

Operación

Seleccione el transductor rotatorio adecuado de la serie NCRT según el rango de torsión que se vaya a medir. **TENGA EN CUENTA LA CAPACIDAD MÁXIMA DE LA HERRAMIENTA PARA NO EXCEDER EL RANGO DEL TRANSDUCTOR.**

Asegure el casquillo al eje de impulsión de salida del transductor con el pasador de retención. Instale el transductor en la herramienta y en lo posible evite el uso de adaptadores que puedan afectar la precisión de la lectura. Coloque siempre el transductor al extremo de la extensión que esté más alejado

de la herramienta y adyacente al casquillo. Esto asegura que no se registren pérdidas de torsión a través de las extensiones y que sólo se capture el par aplicado al perno.

Conéctese al dispositivo de lectura y efectúe la calibración seleccionando "NON-CONTACT" (SIN CONTACTO) y luego introduciendo la escala industrial (FS, por sus siglas en inglés) para la que está clasificado el transductor. La escala industrial del dispositivo es el valor de calibración (CAL VALUE).

Especificaciones

- RANGOS DE TORSIÓN: 10, 75, 200 y 750 Nm FS
- TECNOLOGÍA: MagnetoElástica
- CONSTRUCCIÓN: Rodamientos de alta velocidad sellados
- TENSIÓN DE EXCITACIÓN: 5-12 V CC
- CONSUMO DE CORRIENTE: <20 mA
- SALIDA DE PAR: 2 Mv/v
- LINEALIDAD/HISTÉRESIS: < 0.5% FS
- REPETIBILIDAD: < 0.25% FS
- RESP. EN FRECUENCIA: 10k HZ mínimo
- VELOC. DE ROTACIÓN: 10.000 rpm intermitentes
6.000 rpm continuos
- CAPAC. DE SOBRECARGA: 150% de Escala Completa
- PRECISIÓN ESTÁTICA: +/- 1% deflexión de escala completa (fsd)
- ESTABILIDAD A TEMP. CERO: ... +/- 0,1 de fsd / grados C

Calibracion

Todos los transductores NCRT vienen con un Certificado de Calibración registrado con el N.I.S.T. y deben calibrarse anualmente. La GARANTÍA de tres (3) años es anulada si el producto no es calibrado anualmente por la fábrica o por otra entidad aprobada por la fábrica.

Para la RECALIBRACIÓN N.I.S.T. anual y la CERTIFICACIÓN envíe el transductor a:

**Sioux Tools Inc.
250 Snap-on Drive
Murphy, NC 28906**

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Nosotros, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que los productos

NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, & NCRT750-75S

con los cuales se relaciona esta declaración están en conformidad con las siguiente(s) norma(s) u otro(s) documento(s) normativo(s):

EN 61326-1/A2: 2000, EN 61000-3-2/A14: 2000, EN 61000-3-3/A1: 2000, IEC1000-4-2, IEC1000-4-3, IEC1000-4-4, IEC1000-4-5, IEC1000-4-6, IEC1000-4-11

siguiendo las disposiciones

EMC89/336/EEC, Low Voltage 73/23/EEC.

1 de febrero de 2005
Murphy, North Carolina, USA
Fecha y lugar de edición

Mark S. Pezzoni
Presidente
Power and Specialty Tools
Nombre y puesto del editor

Firma del editor



ISTRUZIONI PER TRASDUTTORI DI COPPIA A ROTAZIONE NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, & NCRT750-75S

SERE "A"

Prima dell'uso leggere attentamente le "Istruzioni di sicurezza per gli strumenti pneumatici" e queste istruzioni.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI!



Sommario delle applicazioni

La serie NCRT di trasduttori a rotazione senza contatto è prevista per misurare accuratamente la coppia dinamica di applicazioni di fissaggio nel settore manifatturiero, che usano utensili elettrici industriali fra cui utensili azionati da ingranaggi pneumatici, utensili elettrici a corrente continua e a impulsi. Il modello brevettato e la costruzione non necessitano manutenzione data l'assenza di spazzole soggette a usura o che richiedono pulizia regolare.

I trasduttori a rotazione NCRT sono compatibili con tutti gli strumenti Sioux fra cui il Modello TAA1000, tutti i Regolatori di processo ePro, i regolatori PSI Stanley, i regolatori ePro SIOUX Tool e i regolatori ASG Smart Torq. In aggiunta, qualsiasi strumento che possa erogare 5-12 Vcc e leggere un'uscita di 2 Mv/v può funzionare con la serie NCRT, in genere chiamata tipo Industry Standard (IS).

Uso

Selezionare un trasduttore a rotazione NCRT idoneo al range di coppia da misurare. **PRENDERE NOTA DELLA CAPACITÀ MASSIMA DELL'UTENSILE PER EVITARE LA SURREGOLAZIONE DEL TRASDUTTORE.**

Fissare l'alloggiamento al drive di uscita del trasduttore usando il fermo del piedino. Installare il trasduttore nell'utensile elettrico evitando adattatori che possano compromettere l'accuratezza della lettura. Collocare sempre il trasduttore all'estremità di eventuali prolunghe più lontana dall'utensile elettrico e adiacente alla presa. In questo modo, la perdita di coppia

attraverso le prolunghe, ecc. non viene riportata e solo la coppia in corrispondenza del dispositivo di fissaggio è catturata.

Collegare al dispositivo di lettura e calibrare selezionando "NON-CONTACT" (SENZA CONTATTO). Immettere la classificazione di scala completa del trasduttore. La scala completa del dispositivo è il CAL VALUE (VALORE CALIBRAZIONE).

Specifiche Tecniche

RANGE DI COPPIA:	10, 75, 200, 750 Nm FS
TECNOLOGIA:	MagnetoElastic
CONSTRUZIONE:	Cuscinetti sigillati alta velocità
TENSIONE D'ECCITAZIONE:	5-12 vcc
ASSORBIMENTO DI CORRENTE:	< 20 mA
USCITA COPPIA:	2 Mv/v
LINEARITÀ/ISTERESI:	< 0,5% FS
RIPETIBILITÀ:	< 0,25% FS
RISPOSTA FREQ:	10k HZ minimo
VELOCITÀ ROTAZIONE:	10.000 rpm intermittente 6.000 rpm continua
CAPACITÀ SOVRACCARICO:	150% scala completa
ACCURATEZZA STATICA:	+/- 1% deflessione scala completa
STABILITÀ TEMP. ZERO:	+/- 0,1 DSC / grado C

Calibrazione

Tutti i trasduttori NCRT sono dotati di un certificato di calibrazione rintracciabile al N.I.S.T. e dovrebbero essere calibrati una volta all'anno. La GARANZIA di 3 anni non è valida se i trasduttori non sono calibrati una volta all'anno dalla fabbrica o da un centro approvato dalla fabbrica.

Per la RICALIBRAZIONE e CERTIFICAZIONE N.I.S.T. annuale inviare il trasduttore al seguente indirizzo:

**Sioux Tools Inc.
250 Snap-on Drive
Murphy, NC 28906**

CERTIFICAZIONE DI CONFORMITÀ

La Sioux Tools, Inc, con sede al 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, solennemente dichiara sotto la propria e sola responsabilità che i prodotti

NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, & NCRT750-75S

sono conformi alle seguenti normative, standard o certificazioni:

EN 61326-1/A2: 2000, EN 61000-3-2/A14: 2000, EN 61000-3-3/A1: 2000, IEC1000-4-2, IEC1000-4-3, IEC1000-4-4, IEC1000-4-5, IEC1000-4-6, IEC1000-4-11

secondo la direttiva

EMC89/336/EEC, Low Voltage 73/23/EEC.

1 febbraio 2005
Murphy, North Carolina, USA
Data e luogo del rilascio

Mark S. Pezzoni
Presidente
Power and Specialty Tools
Nome e posizione del dichiarante

Firma del dichiarante



INSTRUCTIONS POUR CAPTEURS DE FORCE ROTATIFS NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, ET NCRT750-75S

SÉRIE "A"

Lire attentivement les "Consignes de sécurité pour les appareils à air comprimé" et les instructions ci-dessous avant de manipuler cet appareil.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS !



Applications générales

Les capteurs de force rotatifs sans contacts de la série NCRT sont conçus pour la vérification de la précision de serrage dynamique d'outils mécaniques à usage industriel dans le cadre d'applications de fixation de montage, tels que les outils pneumatiques, électriques ou à pulsation. Leur conception et construction brevetées sont sans entretien grâce à l'absence de balais de contact, éliminant l'usure et la nécessité d'un entretien régulier.

Les capteurs de force rotatifs NCRT sont compatibles avec l'ensemble des produits d'instrumentation Sioux, incluant le modèle TAA1000, l'ensemble des contrôleurs *ePro*, les contrôleurs Stanley PSI, les contrôleurs SIOUX *ePro* et les contrôleurs ASG Smart Torq. De plus, tout appareil d'instrumentation pouvant fournir de 5 à 12 vdc et donner un signal de 2 Mv/v peut faire fonctionner les capteurs de force de série NCRT, conformément aux normes de l'industrie (IS).

Fonctionnement

Sélectionner un capteur de force NCRT approprié pour la gamme de couple de serrage à mesurer. NOTER LA CAPACITÉ MAXIMALE DE L'OUTIL POUR ÉVITER DE DÉPASSER LES SPÉCIFICATIONS DU CAPTEUR DE FORCE.

Fixer la prise sur la sortie du capteur de force à l'aide de la goupille. Installer le capteur de force sur l'outil de serrage en évitant d'utiliser tout adaptateur susceptible d'affecter la précision de la lecture. Toujours placer le capteur de force à l'extrémité de toute rallonge, le plus loin possible de l'outil de serrage et au plus près de la prise. Ceci permet d'assurer que la

perte de couple entraînée par l'utilisation de rallonges et autres dispositifs n'est pas incluse dans la mesure et que seul le couple de serrage au niveau du raccord est capté.

Brancher l'appareil de lecture et étalonner en sélectionnant "NON-CONTACT" (sans contact), puis entrer la plage de mesure complète du capteur de force. La plage de lecture complète de l'appareil correspond à la valeur d'étalonnage "CAL VALUE".

Spécifications

PLAGES COUP. SER. : 10, 75, 200, et 750 Nm FS
TECHNOLOGIE : Magnétoélastique
CONSTRUCTION : Roulements étanches à haute vitesse
TENSION D'EXCITATION : 5-12 vdc
APPEL DE COURANT : <20 mA
COUPLE DE SORTIE : 2 Mv/v
LINÉARITÉ/HYSTÉRÉSIS : < 0.5% FS
RÉPÉTABILITÉ : < 0,25% FS
RÉPONSE EN FRÉQ. : 10k HZ minimum
VITESSE DE ROTATION : 10 000 tours/minute, intermittent
6 000 tours/minutes en continu
PUISS. SURCHARGE : 150% de l'étendue totale
EXACTITUDE STATIQUE : +/- 1% de déflexion de l'étendue totale
STABILITÉ TEMP. ZÉRO : +/- 0,1 de fsd / degré C

Étalonnage

Tous les capteurs de force NCRT sont livrés avec un certificat d'étalonnage identifiable N.I.S.T et doivent être étalonnés tous les ans. La GARANTIE de trois (3) ans est sans effet si l'étalonnage annuel n'est pas effectué par l'usine ou autre organisme approuvé.

Envoyer le capteur de force à l'adresse suivante pour l'ÉTALONNAGE et la CERTIFICATION annuelle N.I.S.T. :

Sioux Tools Inc.

**250 Snap-on Drive
Murphy, NC 28906**

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La société Sioux Tools, Inc., située à : 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, affirme que les produits

NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, & NCRT750-75S

dont cette fiche fait l'objet, sont conformes aux normes, documents normatifs et autres références :

EN 61326-1/A2: 2000, EN 61000-3-2/A14: 2000, EN 61000-3-3/A1: 2000, IEC1000-4-2, IEC1000-4-3, IEC1000-4-4, IEC1000-4-5, IEC1000-4-6, IEC1000-4-11

suite aux dispositions de la

EMC89/336/EEC, Low Voltage 73/23/EEC.

Mark S. Pezzoni

Président

Power and Specialty Tools

Nom et poste occupé par le responsable

1^{er} février 2005

Murphy, North Carolina, USA

Date et lieu de publication

Signature du responsable



**INSTRUCTIES VOOR ROTERENDE MOMENTTRANSDUCTORS
NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, & NCRT750-75S
SERIE "A"**

Zorg ervoor dat u de "Veiligheidsvoorschriften voor pneumatische werktuigen" hebt gelezen en begrepen voordat u dit werktuig gebruikt.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES!



Sammenvatting van gebruik

De NCRT-serie contactloze roterende transductors zijn ontworpen om nauwkeurig dynamisch koppel te meten in bevestigingstoepassingen waarbij industrieel elektrisch gereedschap wordt gebruikt, waaronder pneumatisch, door gelijkstroom gevoed elektrisch en pulsgereedschap. Het gepatenteerde ontwerp en constructie vereist geen onderhoud aangezien er geen borstels zijn die kunnen verslijten of periodiek dienen te worden gereinigd.

NCRT roterende transductors zijn compatibel met alle Sioux instrumenten waaronder het Model TAA1000, alle ePro process controllers, Stanley PSI controllers, SIOUX Tool ePro controllers en ASG Smart Torq controllers. Bovendien kan elk instrument dat 5-12 volt gelijkstroom kan leveren en een 2 Mv/v output kan lezen met de NCRT-serie werken, waarnaar gewoonlijk wordt verwezen als de industriestandaard (IS).

Gebruik

Selecteer een geschikte NCRT roterende transducer volgens het te meten koppelbereik. LET OP DE MAXIMALE CAPACITEIT VAN HET GEREEDSCHAP OM HET BEREIK VAN DE TRANSDUCTOR NIET TE OVERSCHRIJDEN.

Zet de bus vast op de uitgangdrive van de transducer met de penhouder. Installeer de transducer op het elektrisch gereedschap en vermijd het gebruik van adapters die de nauwkeurigheid van de meting kunnen beïnvloeden. Plaats altijd de transducer aan het einde van een verlengkabel dat zich het verst van het elektrisch gereedschap bevindt en naast de contactbus. Hierdoor verzekert men dat verlies van koppel door

de verlengkabels, etc. niet wordt gerapporteerd en dat alleen het koppel aan het bevestigingsmiddel wordt geregistreerd. Sluit aan op het afleesinstrument en kalibreer door "NON-CONTACT" (CONTACTLOOS) te selecteren en de volledige schaalwaarde van de transducer in te voeren. De volledige schaal van het instrument is de CAL VALUE (KALIBRATIEWAARDE).

Specificaties

KOPPELBEREIK: 10, 75, 200, en 750 Nm FS
 TECHNOLOIE: Magneto-elastisch
 CONSTRUCTIE: Afgedichte snelle lagers
 BEKRACHTIGINGSSPANNING: 5-12 vdc
 STROOMSTOOT: <20 mA
 KOPPELUITVOER: 2 Mv/v
 LINEARITEIT/HYSTERESIS: < 0,5% FS
 HERHAALBAARHEID: < 0,25% FS
 FREQUENTIERESPONS: 10k HZ minimum
 ROTATIESNELHEID: 10.000 rpm intermitterend
 6.000 rpm continu
 OVERLAADCAPACITEIT: 150% van volledige schaal
 STATISCHE NAUWKEURIGHEID: .. +/- 1% volledige
 schaaldeflectie
 TEMP NULSTABILITEIT: +/- 0.1 van fsd / graden C

Kalibratiek

Alle NCRT-transductors worden geleverd met een N.I.S.T. opvolgbaar kalibratiecertificaat en dienen jaarlijks te worden gekalibreerd. De GARANTIE van (3) jaar wordt geannuleerd als er jaarlijks geen kalibratie wordt uitgevoerd door de fabrikant of andere door de fabriek goedgekeurde faciliteit.

Stuur de transducer voor jaarlijkse N.I.S.T. HERKALIBRATIE en CERTIFICERING naar:

**Sioux Tools Inc.
250 Snap-on Drive
Murphy, NC 28906**

CONFORMITEITSVERKLARING

Ondergetekende, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, verklaart met inachtneming van de eigen aansprakelijkheid desbetreffend, dat de producten

NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, & NCRT750-75S

waarop deze verklaring van toepassing is, conform zijn met de hierna genoemde norm, normen en/of andere regels en voorschriften:

EN 61326-1/A2: 2000, EN 61000-3-2/A14: 2000, EN 61000-3-3/A1: 2000, IEC1000-4-2, IEC1000-4-3, IEC1000-4-4, IEC1000-4-5, IEC1000-4-6, IEC1000-4-11

met inachtneming van hetgeen voorzien is in de richtlijnen

EMC89/336/EEC, Low Voltage 73/23/EEC.

1 februari 2005
Murphy, North Carolina, USA
Datum en plaats:

Mark S. Pezzoni
President
Power and Specialty Tools
Naam en functie van de verantwoordelijke

Handtekening van de verantwoordelijke



ANVISNINGAR FÖR VRIDMOMENTOMVANDLARE NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, & NCRT750-75S

SERE "A"

Läs och förstå avsnittet "Säkerhetsinstruktioner för lufttrycksverktyg" och dessa anvisningar innan du använder detta verktyg.

SPARA DESSA FÖRESKRIFTER!



Sammanfattning

NCRT-serien med kontaktlösa vridmomentomvandlare är utformade för noggrann mätning av dynamiskt vridmoment i åtdragningstillämpningar i produktionsmiljö där industriella motordrivna verktyg, inklusive pneumatiska växeldrivna verktyg, elektriska likströmsverktyg och pulsverktyg, används. Omvandlarnas patenterade design och konstruktion är underhållsfri, eftersom de inte har borstar som kan slitas ut eller kräva regelbunden rengöring.

NCRT-vridmomentomvandlare är kompatibla med alla Sioux-instrument, inklusive modell TAA1000, alla *ePro*-processtyrenheter, Stanley PSI-styrenheter, SIOUX Tool *ePro*-styrenheter och ASG Smart Torq-styrenheter. Alla instrument som kan producera 5 – 12 V likström och läsa av en 2 Mv/v-utmatning, benämns vanligtvis Industry Standard-typ (IS), kan dessutom användas med NCRT-serien.

Handhavande

Välj en NCRT-omvandlare i enlighet med det vridmomentintervall som ska mätas. KOM IHÅG VERKTYGETS MAXIMALA KAPACITET FÖR ATT UNDVIKA ATT STÄLLA IN OMVANDLAREN FÖR HÖGT.

Sätt fast hylsan på omvandlarens drivaxel med hjälp av stifthållaren. Installera omvandlaren på verktyget och undvik därvid adaptrar som kan påverka avläsningens noggrannhet. placera alltid omvandlaren i den ände på eventuella förlängningar som befinner sig längst bort från verktyget och näst intill hylsan. Detta tillförsäkrar att vridmomentförluster genom förlängningar och liknande inte rapporteras och att

endast vridmomentet vid bulten registreras.

Koppla in avläsningsenheten och kalibrera genom att välja "NON-CONTACT" (kontaktlös) och mata in omvandlarens fullskaliga värden. Enhetens fullständiga skala är "CAL VALUE" (kalibreringsvärde).

Specifikationer

VRIDMOMENTINTERVALL:	10, 75, 200, och 750 Nm FS
TEKNIK:	MagnetoElastic
KONSTRUKTION:	Förseglade höghastighetslager
IMPULSSPÄNNING:	5 – 12 V likström
STRÖMFÖRBRUKNING:	<20 mA
VRIDMOMENTUTMATNING:	2 Mv/v
LINJÄRITET/HYSTERES:	< 0,5 % FS
REPETERBARHET:	< 0,25 % FS
FREKVENS SVAR:	Minst 10 kHz
ROTATIONSHASTIGHET:	10 000 rpm intermittent 6 000 rpm kontinuerligt
ÖVERBELASTNINGS-KAPACITET: ...	150% av full skala
STATISK NOGGRANNHET:	+/- 1 % avvikelser från full skala
TEMP NOLLSTABILITET:	+/- 0.1 av fsd / grad C

Kalibrering

Alla NCRT-omvandlare levereras med ett uppföljningsbart NIST-kalibreringscertifikat och bör kalibreras en gång om året. Den treåriga (3) garantin ogiltigförklaras om enheten inte kalibreras på fabriken eller en fabriksgodkänd verkstad en gång om året.

Årlig NIST-omkalibrering och -certifiering av omvandlaren kan beställas genom att skicka den till:

Sioux Tools Inc.
250 Snap-on Drive
Murphy, NC 28906

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, Sioux Tools, Inc., 250 Snap-on Drive, P.O. Box 1596, Murphy, NC, 28906, USA, förklarar under eget ansvar att produkterna

NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, & NCRT750-75S

som denna försäkrans gäller uppfyller följande standard eller standarder eller andra normgivande dokument:

EN 61326-1/A2: 2000, EN 61000-3-2/A14: 2000, EN 61000-3-3/A1: 2000, IEC1000-4-2, IEC1000-4-3, IEC1000-4-4, IEC1000-4-5, IEC1000-4-6, IEC1000-4-11

enlighet med villkoren i

EMC89/336/EEC, Low Voltage 73/23/EEC.

1 februari 2005
Murphy, North Carolina, USA
Utfärdningsort och datum

Mark S. Pezzoni
President
Power and Specialty Tools
Utfärdarens namn och titel

Utfärdarens underskrift



**SIoux
TOOLS INC.**

250 SNAP-ON DRIVE ■ PO BOX 1596 ■ MURPHY, NC 28906 ■ USA ■

Printed In U.S.A.

This pdf incorporates the following model numbers:

NCRT10-25H, NCRT75-38S, NCRT200-50S, NCRT750-75S